

**16<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST**  
**16<sup>e</sup> DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE**

8 September 2013 ~ le 8 septembre 2013

**Nativity of Mary, Sept 8:** *Nine months ago, Mary was immaculately conceived (free of original sin) in the womb of her mother, St. Anne, by her father St. Joachim. The Feast of that Immaculate Conception, 8 Dec, is a much greater Feast than today's; but we recall Mary's birthday, too -- the birth of the woman destined by God from the beginning of time to be born of the House of David and the Tribe of Judah, the woman whose enmity toward Satan was spoken of as far back as Genesis, the woman whom St. John saw crowned with stars and with the moon at her feet, the woman whom God chose to bear His Son and bring life to the world. With today's Feast, the line between the Old and New Testaments has been crossed; the New Covenant is imminent!*



*The Nativity of Mary / La Nativité de Marie*

*“Every one that exalteth himself shall be humbled, and he that humbleth himself shall be exalted.” (Lk 14:11)*


*« Quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé. »  
(Lk 14, 11)*

**Fête de la Nativité de Marie, le 8 septembre :** *Il y a neuf mois, la Sainte Vierge Marie est conçue de façon immaculée (sans la tâche du péché originel) dans le sein de sa mère, Sainte-Anne, par son vrai père Saint-Joachim. La fête de cette Immaculée Conception, le 8 décembre, est beaucoup plus grande que celle de sa naissance ; mais nous commémorons l'anniversaire de sa naissance aussi - la naissance de la femme destinée par Dieu depuis le début de la création pour être née de la maison de David et la tribu de Juda, la femme dont l'inimitié envers Satan se déclare dès la Genèse, la femme que St Jean vit couronnée d'étoiles avec la lune à ses pieds, la femme que Dieu a choisi pour porter son Fils et apporter la vie au monde. Avec la fête d'aujourd'hui, la frontière entre l'Ancien et le Nouveau Testament a été franchie; la Nouvelle Alliance est imminente!*

**Parish Clergy:**  
**Clergé de la Paroisse:**

Abbé Erik Deprey, FSSP, Curé 613 565-9656 x2 *pastor.st.clement@rogers.com*  
 Father Marko Rehak, FSSP, Assistant 613 565-9656 x4 *marboniface@gmail.com*  
 Father Brian Austin, FSSP, Assistant 613 565-9656 x3 *abbeaustin@gmail.com*

**Parish Schedule for the Week ✠ Horaires paroissiaux pour la semaine**

<i>Date</i>	<i>Time   Heure</i>	<i>Intentions</i>	<i>Other Events   Autres activités</i>
Sunday   dimanche 8.IX.2013 <i>16<sup>th</sup> Sunday after Pentecost (2<sup>nd</sup> class)</i> <i>16<sup>e</sup> Dimanche après la Pentecôte (2<sup>e</sup> classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	<i>Philomène Goyette (rb Lynn Miller)</i> <i>Pro Populo</i> <i>RIP Albert &amp; Rose-Ella Lee (Rb Doris Momy)</i>	
Monday   lundi 9.IX.2013 <i>St. Gorgonius (3<sup>rd</sup> class)</i> <i>St Gorgonius (3e classe)</i>	7:00 a.m.  7:30 p.m.		
Tuesday   mardi 10.IX.2013 <i>St. Nicholas of Tolentino (3<sup>rd</sup> class)</i> <i>St Nicholas de Tolentino (3e classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	<i>Sister Linda Maclsaac (rb Mr. &amp; Mrs. Bernard Pothier)</i>	
Wednesday   mercredi 11.IX.2013 <i>Feria (comm Ss. Protus &amp; Hyacinth)</i> <i>Feria (comm Ss Protus &amp; Hyacinthe)</i>	7:00 a.m.  7:30 p.m.		
Thursday   jeudi 12.IX.2013 <i>Most Holy Name of Mary (3<sup>rd</sup> Class)</i> <i>Le Saint nom de Marie (3e Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	<i>Sœur Marie Lucie des Sept Douleurs (dm M. &amp; Mme Roland Paradis)</i>	
Friday   vendredi 13.IX.2013 <i>Feria</i>	 7:00 a.m. 6:30 p.m. 7:30 p.m.		<b><i>Fatima Devotions / Dévotions Fatima</i></b>
Saturday   samedi 14.IX.2013 <i>Exaltation of the Cross (2<sup>nd</sup> Class)</i> <i>Exaltation de la Croix (2<sup>e</sup> Classe)</i>	7:00 a.m. 9:00 a.m.	<i>RIP Paul-Émile Bergeron (dm René Bergeron)</i> <i>RIP deceased of St. Clement Parish / défunts de St-Clément</i>	
Sunday   dimanche 15.IX.2013 <i>17<sup>th</sup> Sunday after Pentecost (2<sup>nd</sup> Class)</i> <i>17<sup>e</sup> Dimanche après la Pentecôte (2<sup>e</sup> Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	<i>Jean Pothier (rb Bernard Pothier)</i> <i>Pro Populo</i> <i>Matthew &amp; Maura Baklinski (rb M/M Ronald McClosky)</i>	

<sup>†</sup>feria = a day on which no saint's Mass is foreseen in the liturgical calendar; the celebrant may choose the previous Sunday's Mass or any other Mass of his choice.

<sup>†</sup>feria = un jour où aucune fête d'un saint est prévue dans le calendrier liturgique; le célébrant est libre de choisir la messe du dimanche précédent ou toute autre messe.

<b>Sacrificial Offerings</b>	<b>Offrandes dominicales</b>	
	<b>Aug. 25<sup>th</sup> / 25 août ✠ Sept. 1<sup>st</sup> / 1<sup>er</sup> sept.</b>	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$3,932.80	\$5,591.20 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$ 820.00	\$ 285.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration - toilettes -	\$ 55.00	\$ 25.00 (accumulated total accumulé • \$6,710.25)
<b><i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !</i></b>		
<i>Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.</i>	<i>Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4.600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14 %). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exempts.</i>	

**Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades**

*Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Marie Anne Hotte, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Ann Morrison, Malika Nkuebo, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.*

***Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament***

***Merci d'avoir inclu la Paroisse St-Clément dans votre testament***

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p><b>Special Collection for Syria Today</b> – A joint effort of the CCCB and CCODP. Pope Francis pleaded in Rome to fast and pray for peace in war-torn Syria on Sept 7. Now the Bishops of Canada invite all Catholics to participate in a special day of prayer and fasting for the same intention on Sat Sept 14, Feast of the Exaltation of the Cross. More info at <a href="http://archottawa.ca/">http://archottawa.ca/</a></p>	<p><b>Quête spéciale pour la Syrie aujourd'hui</b> - Un effort conjoint de la CECC et la OCCDP. Le 7 septembre le Pape François a plaidé pour qu'on jeûne et prie pour la paix en Syrie. Or, les évêques du Canada nous invitent à participer une journée spéciale de prière et de jeûne pour la même intention le samedi 14 septembre, en la fête de l'Exaltation de la Croix. Plus d'infos sur <a href="http://archottawa.ca/">http://archottawa.ca/</a></p>
<p><b>Sanctuary Protocol at St. Clements</b> – Even though we do not yet have a completed altar rail, please remember that the sanctuary is a place set apart from the rest of the church for the Holy Sacrifice of the Mass. Access to the sanctuary is reserved to the clergy, servers, and designated cleaning volunteers. The priest who just celebrated the Mass will ordinarily make himself available about 15 min after the Mass (after his thanksgiving). If for some reason you cannot wait and must speak with that particular priest immediately after the Mass, please stand at the altar rail. Please do not enter the sanctuary. Special appointments may be made through the parish office.</p>	<p><b>Accès au sanctuaire à St-Clement</b> – Même si nous n'avons pas en ce moment une balustrade complète, rappelez-vous que le sanctuaire est un lieu mis à part du reste de l'église pour le Saint Sacrifice de la Messe. L'accès au sanctuaire est réservé au clergé, les servants et les bénévoles désignés pour le nettoyage. Le prêtre qui vient de célébrer la messe sera disponible normalement environ 15 min après la messe (après son action de grâce). Si vous ne pouvez pas attendre et devez parler avec ce prêtre en particulier immédiatement, s.v.p. attendez à la balustrade, mais n'entrez-pas dans le sanctuaire. Pour un rendez-vous spécial, contactez le bureau de la paroisse.</p>
<p><b>Our Catholic Faith: Catechism for Adults</b> – With Fr. Deprey (in English). On Mondays at 6:30 pm, beginning Sept. 23. Open to all those who would like to improve their understanding of the Catholic Faith. Registration sheets can be found at the entrance.</p>	<p><b>Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes</b> – Avec l'abbé Deprey (en anglais). Les lundis soirs à 18h30 dès le 23 sept. Ouvert à tous ceux qui voudraient s'améliorer dans leurs connaissances de la foi catholique. La feuille d'enregistrement est à l'entrée.</p>
<p><b>Servers Needed for Weekday Masses</b> – The fathers are still in need of regular 7am Mass servers. If you could sacrifice your time for the Lord on at least one or two of those Masses on a regular basis, <u>please sign-up on the schedule posted in the sacristy.</u></p>	<p><b>Servants de Messe Recherchés</b> – Nos prêtres ont toujours besoin de servants pour les messes en semaine, surtout à la 7h00. Si vous pourriez offrir au Seigneur le sacrifice de votre temps pour servir au moins une ou deux de ces messes par semaine, <u>inscrivez-vous à la sacristie.</u></p>
<p><b>Feed the Fathers</b> – Fr. Deprey is looking for volunteers to bring in a meal for the Fathers on certain weekdays. If you would like to help out, please sign your name in the appropriate space in the calendar on the bulletin board and someone will contact you. <u>(note: please do not bring food until your slot has been confirmed. See the bulletin board).</u></p>	<p><b>Nourrir nos prêtres</b> - Abbé Deprey est à la recherche de bénévoles pour apporter un repas pour les prêtres certains jours de la semaine. Si vous pouvez aider, s'il vous plaît signez votre nom dans l'espace prévu dans le calendrier sur le babillard et quelqu'un vous contactera <u>(s.v.p. : ne cuisinez pas avant que votre inscription soit confirmée. Consultez le babillard).</u></p>
<p><b>Archbishop's Annual Charity Dinner</b> - Wed Oct 16, at the Ottawa Conference &amp; Event Centre (formerly known as the Hampton Inn). Reservation information can be found in the pamphlets at the entrance.</p>	<p><b>Souper-Bénéfice Annuel de l'Archevêque</b>- Le mercredi 16 oct, au Centre de conférences et d'événements d'Ottawa (anciennement le Hampton Inn). Consultez le dépliant pour faire vos réservations.</p>
<p><b>A Visit to St. Anne Church</b> – a booklet now available at the entrance to the church which explains the many cultural and historical elements of St. Anne Church.</p>	<p><b>Une visite à l'église Ste-Anne</b> - Livret qui explique les éléments d'intérêt historique ainsi que culturel de l'église Ste-Anne d'Ottawa. Disponible à l'entrée de l'église.</p>

**New Registrations** ♦

For those who are new to the Parish, please find the registration forms (salmon coloured) in the vestibule of the Church. If you have already registered and requested a box of Sunday Offering envelopes, they may be picked up from the table at the back of the Church.

**Nouveaux paroissiens**

Pour ceux qui sont nouveaux à la paroisse, veuillez trouver dans le vestibule de l'église des feuillets (couleur saumon) pour vous inscrire. Si vous êtes déjà enregistré et souhaitez recevoir une boîte d'enveloppes pour les quêtes, vous les trouverez sur la table à l'entrée de l'église.